

## Nach Ihrer Hilfe suchen

我们需要你的力量

作为德语初学者的你是否曾经纠结于 Interesse an jm./D. haben 和 jn. für D. interessiert 这样的动词介词搭配问题？是否曾经困惑于 bringen 和 brechen 的过去式如此难于记忆而且容易混淆？你是否不了解 einfahren 和 fahren, erleben 和 leben 到底有什么区别，而哪个可分哪个不可分呢？

我们作为清华大学德语二外的学习者，有计划为将来在清华大学学习德语的入门者，以及在阅读和写作中需要帮助的各位中等水平学习者，铺平道路，成为 Wegbereiter：我们正在筹划一个基于 Klick auf Deutsch 教材、词典、语法书和语料库，面向德语初学者和中等水平学习者的学习软件。这个软件大体上会包含三个层次的功能：

- 词典功能。单词的查询、变位和变格形式的查询、单词的朗读、相关词和派生词的查询。
- 生词本和测验功能。生词本的添加、单词使用的测验、介词搭配的测验、变位和变格的测验、不规则动词变形的测验。能根据测验的结果和单词常见度，记录生词熟练度，改变测验频率。
- 句法功能。长句和文段的朗读、对于用户输入的句子进行语法查错。

这个计划正在由数学系的赵丰和计算机系的牛行知一点一滴地推进着。然而为了完成这个项目，我们需要更多的力量。我们需要在以下三个方面，其中任何一点上有所了解、专业相关、或者感兴趣的同学来帮助我们。

- **计算机：包括面向对象编程、数据库的使用、语料库的使用**
- **德语：有德语基础（先修过任何德语相关课程均可）、有阅读和校对的能力**
- **界面设计：软件用户界面的设计**

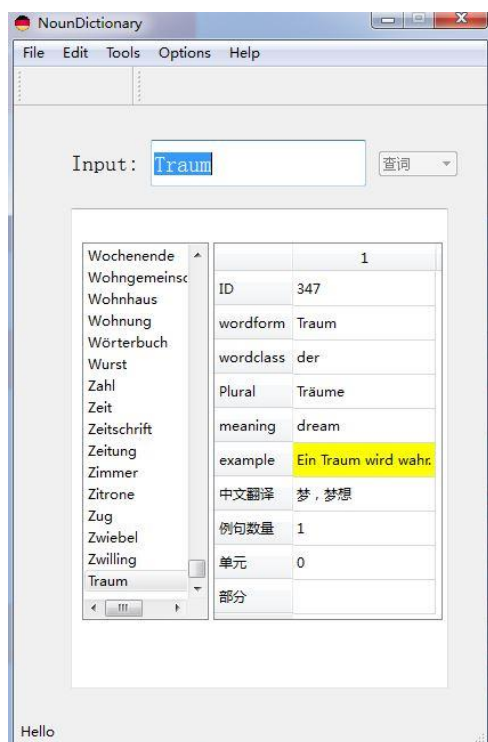
对上面任何方向有能力或者有兴趣的同学都可以为我们增添力量，来完成这样的一个项目。而参加我们的项目，将会给你能力上的提升和一个不一样的经历。如果你参与这个项目的活，你将会能够接触到下面三方面的事物：

- 计算机：计算机编程、数据库的使用、以及软件界面的设计。程序设计、数据库和界面设计都是生活中十分常用的计算机技术。我们的项目将会频繁地涉及到这些技术
- 德语：在整理语法规则、变位规则、词缀含义、不规则动词的时候，它们在你脑海中的印象会不断加深，更加深你对这种语言的逻辑的理解
- 计算语言学和语料库：对计算机和语言两方面更深刻的理解。你将有机会使用在机器翻译、词频统计、语法规则总结上大显身手的计算语言学前沿技术和语料库的处理

当然，如果你现在完全不会使用计算机，或者完全不会德语，又或者完全没有设计图形界面的经历和知识，那也没有关系。在这项软件工程推进的过程中，我们会互相帮助，一起来克服这些困难，而去学到这些东西。从这个项目开始，你将能够熟练地使用计算机语言进行编程、使用数据库来整理数据；你将能提高你的德语能力，将德语内涵深刻的逻辑了然于心，或者你将打开德语这门新的语言的大门，进入到黑格尔、高斯、弗洛伊德、马克思，还有歌德、莫扎特、俾斯麦、克林斯曼所使用的这门语言的世界。而你的工作成果，会给自己的德语学习带来帮助，更重要的是，将会让年复一年在清华学习德语二外的人，少走弯路，再也不会迷茫和无助。

最后，你将会真正明白，什么是 leben，什么是 erleben：一起经历，一起感受活着的感觉。

下面是我们的一些阶段性成果。



这是规模尚小的词典。



这是帮助我度过德语2 考试的不规则动词测试。

如果你有兴趣在德语或者计算机方面提升自己的能力，如果你希望用自己过人的能力来帮助我们、来帮助将来学习德语的入门者，又如果你想要接触语料库和计算语言学的前沿知识，欢迎你来联系我们。微信群请扫右侧二维码。我们的 SRT 项目编号是 1621S0009，我们期待你的加入。



KlickOfDeutsch CALL



我们的联系方式：

牛行知 计算机系计 42 班 [nxz14@mails.tsinghua.edu.cn](mailto:nxz14@mails.tsinghua.edu.cn)

QQ: 2480369616

手机: 18401653348

赵丰 数学系数 33 班 [zhao-f13@mails.tsinghua.edu.cn](mailto:zhao-f13@mails.tsinghua.edu.cn)

QQ: 616545598

手机: 18800190762

Ein Traum geht in Erfüllung, erfüllt sich, wird wahr.